

ΠΡΟΤΑΣΕΙΣ ΤΟΥ ΓΕΝΙΚΟΥ ΕΙΣΑΓΓΕΛΕΑ
CLAUS GULMANN
της 6ης Μαΐου 1993 *

Κύριε Πρόεδρε,
Κύριοι δικαστές,

1. Το προδικαστικό ερώτημα που υπέβαλε το Finanzgericht Baden-Württemberg ανέκλυψε στο πλαίσιο διαφοράς μεταξύ της γερμανικής εταιρείας Dr Tretter GmbH & Co. (στο εξής: Tretter) και ενός γερμανικού τελωνείου και αφορά την επιβολή δασμού αντιντάμπινγκ στα ένσφαιρα έδρανα (κουζινέτα) που εισήγαγε η εταιρεία αυτή το 1986 από την Ιαπωνία.

2. Ο δασμός αντιντάμπινγκ επιβλήθηκε βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) 1739/85 του Συμβουλίου, για την επιβολή οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές ορισμένων τύπων ρουλεμάν με μπίλιες και ρουλεμάν με κωνικούς κυλίνδρους, καταγωγής Ιαπωνίας¹. Με το άρθρο 1, παράγραφος 1, του κανονισμού αυτού επιβάλλεται οριστικός δασμός αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές «ρουλεμάν με μπίλιες με μέγιστη διάμετρο μεγαλύτερη των 30 mm (...) που υπάγονται στην κλάση ex 84.62 του Κοινού Δασμολογίου και αντιστοιχούν [στον κώδικα] Nimex 84.62-09 (...) καταγωγής Ιαπωνίας (...)».

Οι τελωνειακές αρχές κατέταξαν τα εισαχθέντα ένσφαιρα έδρανα στην κλάση 84.62 του Κοινού Δασμολογίου² (στον κώ-

δικα Nimex 84.62-09)³ και επέβαλαν δασμό αντιντάμπινγκ ύψους 21,7 % βάσει της παραγράφου 2 της ίδιας διατάξεως.

Η Tretter ισχυρίστηκε ότι η απόφαση αυτή ήταν παράνομη, επικαλούμενη συναφώς δύο λόγους. Ο κύριος λόγος ήταν ότι τα ένσφαιρα έδρανα δεν καλύπτονται από τον κανονισμό αντιντάμπινγκ, επειδή δεν υπάγονται στη δασμολογική κλάση 84.62 (στον κώδικα Nimex 84.62-09). Ο επικουρικός λόγος ήταν ότι το άρθρο 1 του κανονισμού είναι ανίσχυρο, αν καλύπτει τα ένσφαιρα έδρανα, επειδή η προκαταρκτική έρευνα που διεξήχθη στο πλαίσιο της διαδικασίας αντιντάμπινγκ δεν αφορούσε τα ένσφαιρα έδρανα.

3. Με τη διάταξη περί παραπομπής το Finanzgericht τόνισε ειδικότερα τα εξής:

«“Ένσφαιροι τριβείς” υπό τεχνική έννοια είναι μόνο οι τριβείς ακτινικής κινήσεως. Οι τριβείς αυτοί κατασκευάζονται μαζικά και εισάγονται σε μεγάλο αριθμό από την Ιαπωνία στην ΕΟΚ. Αντίθετα, τα εισαγόμενα “ένσφαιρα έδρανα”, τα οποία, όπως φαίνεται, κατασκευάζονται και εισάγονται σε πολύ μικρότερο αριθμό, είναι καταρχήν, από τεχνική άποψη, όπως και τα έδρανα ολισθήσεως, απλώς οδηγοί γραμμικής κινήσεως, που εξυπηρετούν την ολισθήση, π.χ., ολισθητήρων μηχανών, τραπεζών εργαλειομηχανών κ.ο.κ. Επομένως, διαφέρουν από άποψη λειτουργίας και κατασκευής από τους “ένσφαιρους τριβείς”, με τους οποίους, από τεχνική άποψη, κοινό έχουν μόνο το

* Γλώσσα του πρωτοτύπου: η δανική.

1 — ΕΕ L 167, σ. 3.

2 — Η κλάση αυτή έχει το ακόλουθο περιεχόμενο: ρουλεμάν κάθε είδους (με μπίλιες, βελόνες, κώνους ή κυλίνδρους κάθε τύπου). Βλ. το παράρτημα του κανονισμού (ΕΟΚ) 3400/84 του Συμβουλίου, περί τροποποίησης του κανονισμού (ΕΟΚ) 950/68 περί Κοινού Δασμολογίου (ΕΕ L 320, σ. 1).

3 — Υπό τον κωδικό αυτό αριθμό εκτίθεται η εξής περιγραφή: άλλο (εκτός από τους ένσφαιρους τριβείς των οποίων η μεγαλύτερη εξωτερική διάμετρος δεν υπερβαίνει τα 30 mm). Βλ. το παράρτημα του κανονισμού (ΕΟΚ) 3529/84 της Επιτροπής, της 14.12.1984, περί τροποποίησης της ονοματολογίας των εμπορευμάτων για τις στατιστικές του εξωτερικού εμπορίου της Κοινότητας και του εμπορίου μεταξύ των κρατών μελών (Nimex) (ΕΕ L 337, σ. 1).

είδος των κυλιόμενων σωματών, δηλαδή των σφαιριδίων.»

Το Finanzgericht προσέθεσε:

«Ακόμη και αν γίνει δεκτή η άποψη ότι τα ένσφαιρα έδρανα, παρά τις τεχνικές αυτές διαφορές, υπάγονται στον κώδικα Nimex 84.62-09, άποψη προς την οποία κλίνει το δικάζον τμήμα, δεν αποκλείεται η διατύπωση [“ρουλεμάν με μπίλιες (...) που αντιστοιχούν στους κωδικούς Nimex 84.62-09 (...)”] του άρθρου 1, παράγραφος 1, του κανονισμού (ΕΟΚ) 1739/85 του Συμβουλίου να είναι ως προς το σημείο αυτό “υπερβολικά ευρεία” και για τον λόγο αυτό η διάταξη αυτή να είναι ανίσχυρη, καθόσον καλύπτει τα ένσφαιρα έδρανα παρά τις ενδεχομένως ελλείπουσες έρευνες για την ύπαρξη πρακτικής ντάμπινγκ σχετικά με αυτά. Η διάταξη αυτή θα μπορούσε υπ’ αυτές τις συνθήκες να ερμηνευθεί έστω υπό την έννοια ότι δεν καλύπτει τα ένσφαιρα έδρανα.»

Στο πλαίσιο αυτό πρέπει να εξεταστεί το ερώτημα που υπέβαλε το Finanzgericht. Το ερώτημα αυτό έχει το ακόλουθο περιεχόμενο:

«Είναι ανίσχυρο το άρθρο 1, παράγραφος 1, του κανονισμού (ΕΟΚ) 1739/85 του Συμβουλίου, της 24ης Ιουνίου 1985, για την επιβολή οριστικού δασμού αντνιτάμπινγκ στις εισαγωγές ορισμένων τύπων ρουλεμάν με μπίλιες και ρουλεμάν με κωνικούς κυλινδρους, καταγωγής Ιαπωνίας (ΕΕ L 167, σ. 3), ή πρέπει να ερμηνεύεται υπό την έννοια ότι ως “ρουλεμάν με μπίλιες (ένσφαιροι τριβείς) που αντιστοιχούν στους κωδικούς Nimex 84.62-09 (...)” νοούνται μόνο οι ένσφαιροι τριβείς υπό τεχνική έννοια, δηλαδή μόνο οι περιστερεφόμενοι περι άξονα ένσφαιροι τριβείς, και όχι και τα καλούμενα ένσφαιρα έδρανα (κουζινέτα) (που είναι απλώς οδηγού γραμμικής κινήσεως);»

4. Επομένως, το ερώτημα αφορά το άρθρο 1 του κανονισμού αντνιτάμπινγκ. Κατά την άποψή μου, το ερώτημα πρέπει να

ερμηνευθεί υπό την έννοια ότι το Finanzgericht εκκινεί από τη βάση ότι η κλάση 84.62 του Κοινού Δασμολογίου (κώδικας Nimex 84.62-09) καλύπτει τα επίμαχα εν προκειμένω ένσφαιρα έδρανα. Επί της βάσεως αυτής ζητεί να πληροφορηθεί αν το άρθρο αυτό του κανονισμού αντνιτάμπινγκ είναι ανίσχυρο ή αν ενδεχομένως μπορεί να ερμηνευθεί στενά, ώστε να μην καλύπτει τα ένσφαιρα έδρανα.

Φρονώ ότι το Δικαστήριο μπορεί εξίσου — παρά τα αντίθετα επιχειρήματα της Tretter — να εκκινήσει από τη βάση αυτή ⁴.

Υπό αυτές τις συνθήκες, το Δικαστήριο δεν χρειάζεται να αποφανθεί στην παρούσα υπόθεση επί της ερμηνείας της δασμολογικής κλάσεως 84.62.

Η λύση αυτή είναι αυτονόητη, αφού, όπως παρατήρησαν η Επιτροπή και το Συμβούλιο στην παρούσα υπόθεση, μπορεί να θεωρηθεί αποδεδειγμένο το γεγονός ότι το άρθρο 1 του κανονισμού αντνιτάμπινγκ ουδαμώς σκόπευε να καλύψει τα επίμαχα εν προκειμένω ένσφαιρα έδρανα.

5. Αυτό προκύπτει ειδικότερα από το γεγονός ότι είναι αναμφισβήτητο, με βάση το ιστορικό της εκδόσεως του κανονισμού και τους επιδιωκόμενους με αυτόν σκοπούς, ότι στα εν λόγω ένσφαιρα έδρανα δεν επρόκειτο να επιβληθεί δασμός αντνιτάμπινγκ. Τα έδρανα αυτά δεν αποτέλεσαν αντικείμενο της διεξαχθείσης στη σχετική αγορά έρευνας, η οποία είναι απαραίτητη, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανόνες, προκειμένου να διαπιστωθεί αν πρόκειται για «εμπορεύματα που αποτέλεσαν αντικείμενο ντάμπινγκ» και αν μπορεί στη συγκεκριμένη περίπτωση να επιβληθεί δασμός αντνιτά-

4 — Η Επιτροπή εξήγησε ότι η επιτροπή ονοματολογίας για το Κοινό Δασμολόγιο δήλωσε στις 15 Μαΐου 1990, κατά την 116η συνεδρίασή της, ότι τα ένσφαιρα έδρανα πρέπει να κατατάσσονται όπως και οι ένσφαιροι τριβείς σύμφωνα με το Κοινό Δασμολόγιο.

μπινγκ⁵. Η Επιτροπή, που ανέλαβε την έρευνα της εν λόγω αγοράς ως προς τους ένοσφαιρους τριβείς, τόνισε ότι η διαδικασία αντιντάμπινγκ δεν αφορούσε τα ένοσφαιρα έδρανα, τα οποία διαφέρουν, τόσο από άποψη λειτουργίας όσο και από άποψη κατασκευής, από τους ένοσφαιρους τριβείς που περιστρέφονται περί άξονα.

Το συμπέρασμα στο οποίο καταλήγω στηρίζεται επίσης στο γεγονός ότι, όπως τόνισαν η Επιτροπή και το Συμβούλιο, το άρθρο 1 του κανονισμού αντιντάμπινγκ μνημονεύει τη διάμετρο των «προϊόντων που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ». Για διάμετρο μπορεί φυσικά να γίνεται λόγος μόνο οσάκις τα εμπορεύματα έχουν ακτινική κίνηση, πράγμα που δεν ισχύει αναγκαστικά για τα ένοσφαιρα έδρανα. Έστω και αν τα ένοσφαιρα έδρανα, που μορφούν να κινούνται γραμμικά, κατασκευάζονται και χρησιμοποιούνται και υπό ακτινωτή μορφή, θα έπρεπε να συμπεριληφθεί ένα συμπληρωματικό περιγραφικό στοιχείο, προκειμένου ο κανονισμός να εφαρμόζεται σε αυτό το είδος ένοσφαιρων εδράνων και όχι και στα ένοσφαιρα έδρανα που έχουν άλλη μορφή.

Συμπέρασμα

7. Προτείνω, επομένως, στο Δικαστήριο να απαντήσει στο υποβληθέν προδικαστικό ερώτημα ως εξής:

«Το άρθρο 1, παράγραφος 1, του κανονισμού 1739/85 του Συμβουλίου, της 24ης Ιουνίου 1985, πρέπει να ερμηνευθεί υπό την έννοια ότι ο όρος “ένοσφαιροι τριβείς (...) που αντιστοιχούν στον κώδικα Nimex 84.62-09 (...)” καλύπτει αποκλειστικά τους ένοσφαιρους τριβείς υπό τεχνική έννοια, δηλαδή μόνο τους τριβείς ακτινικής περιστροφής και όχι τα καλούμενα ένοσφαιρα έδρανα (κουζινέτα).»

5 — Η υποχρέωση διεξαγωγής έρευνας πριν από την επιβολή δασμού αντιντάμπινγκ σε ένα εμπόρευμα προκύπτει από το άρθρο 7, παράγραφος 1, στοιχείο γ', του κανονισμού (ΕΟΚ) 276/84 του Συμβουλίου, για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ ή επιδοτήσεων εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας (ΕΕ L 201, σ. 1).

6. Δεν είναι αναγκαίο να αναγνωρισθεί, όπως ισχυρίζεται η Tretter, ότι το άρθρο 1 είναι ανίσχυρο. Συγκεκριμένα, όπως εξέθεσαν το Συμβούλιο και η Επιτροπή, ο κανονισμός μπορεί να ερμηνευθεί υπό την έννοια ότι δεν καλύπτει τα ένοσφαιρα κουζινέτα. Τόσο από τον τίτλο του κανονισμού αντιντάμπινγκ, κατά τον οποίο ο κανονισμός εφαρμόζεται μόνο «στις εισαγωγές ορισμένων τύπων ρουλεμάν με μπίλιες», όσο και από το γράμμα του άρθρου 1, παράγραφος 1 [«που υπάγονται στην κλάση ex 84.62 (...) και αντιστοιχούν [στον κώδικα] Nimex (...)»], συνάγεται ότι ο κανονισμός εφαρμόζεται μόνο σε καθορισμένη κατηγορία των προϊόντων που προσδιορίζονται από τη δασμολογική κλάση στην οποία αναφέρεται. Αυτό επιβεβαιώνεται, εξάλλου, από το προπαρατεθέν επιχείρημα σχετικά με την αναφορά στη διάμετρο των εμπορευμάτων. Έτσι, είναι δυνατόν η διάταξη αυτή να ερμηνευθεί, σύμφωνα με το ιστορικό της θεσπίσεώς της και τον επιδιωκόμενο από αυτή σκοπό, υπό την έννοια ότι καλύπτει μόνο τους ένοσφαιρους τριβείς υπό τεχνική έννοια και όχι τα ένοσφαιρα έδρανα (κουζινέτα).